

St.-Katelijne-Waver K.331.

1. aš də ki.kəs nə ste.kər zi.n emə zə sXrik
2. ma.nə vrint iš də blumən ont Xi:tə
3. te.gəwo.rəX spinə zə ni mi.ə as me maʃime
4. spə.a es lastəX wærək
5. up da sXip kre.gə zə bəšXyməld bruc.ət'
6. də sXra.nwærəkər ɛ. nə splintər in za.nə vijər
7. də sXipər lækte zen lipən af
8. in da fabrik es niks tē zi:n
9. kum ez i:r manəke
10. vir pintə bə.r.əs | bi:r | |
11. brɪŋd is twi.ə kilo. - of : kiləs kri.kə | krikskəs |
12. zemə mē alə gəva.və dra. litərs wa.ən o.ətXə-
druŋkə
13. a dre.X nō ma. me. nə klypəl
14. kəm zəj kni. gəzi:n
15. vastələ.vət wat ni fəl nemi.ə gəvi:(r)t
16. iʃ bəm bla. dak me. alə ni me. gəgə.n zen
17. kəməkikət ni Xədo.ən zalə juj
18. dən di.ə di dər afkumt
19. ən spinur (meest) - of : nə spinəkəp - ə spinəwəp
- ən aləfmə.ən
20. əj klak - vərve: - ən wa: - nə padəstuc:l - ən
ɔ.əX - nə vas - nə pe.pəl -
21. di.ə kade. de.tən i.ələ wə.rəlt fiXtə
22. ik sal a. pə.gəls Xə.və
23. iŋələntuc. fəl a. sXə.pən afbre.kə
24. ajs. fan zə lə.və nə ki.ə nəm bət Xat
25. gef ma twi.ə bri.ə sti.ənə - briədər - də briəstə
26. da standbelt stə.tə nemi.ə
27. di.ə lə.ft Xələk nəm barən
28. lysefər ɛʃ in dən e.məl ni Xəble.və
29. də sXo:ljuj emə metə miəstər nō də zi.ə gəwəst
30. kan təX ni ko.mə və. dak Xəri.ət sen
31. də biəstə driŋkə gə:rə la.zəməl
32. a kani Xə.ən wærəkə - za.ŋ kə.əl du si.ər
33. stək nə ki.ə - of : stəkt is nə ki.ə nə ste:l in
di.əm besəm
34. ni.ə mē kə.gəls wartər nemi.ə gəspelt
35. zəX juj kəm al twi.ə ki.ərən up a. gəru.əpə
36. di pə.ər es ni ra.əp - dō zit nəX nə wite kə.niŋk in
37. zə zen wəX nō. tfelt
38. zə.djest sa gelt me. aləpən updu.ən
39. a zalt nu.ət ni wa.əd brɪŋə
40. ziš dəleft fan ər meləkwa.ət
41. də vent myt sa wa.əʃ aləpə
42. in tsXəl zwemən es Xəvə.ər.lə.ək
43. az ɛrəg umdat ən stərək is
44. wə.lə mytə dō dəleft fan emə - ɛrə gələ dandər
dəleft
45. aləpt is nə ki.ə da bət upafə
46. ɔnzə mətsər esu vət az ən daske
47. zə sprɪŋən umtər wətst vøjən wadiŋ
48. dəm bu.əm.kwi.əkər zal dəm bu.əm ɛntə - of :
ɛŋkə (veroud.)
49. dujestə vənstər tu.ə
50. ʃbəgintə klɪpə və. də vri.məs - du.əmis - tlof -
də vɛspərs
51. ən sprɑ: - vəsəslɪbər - vɛrsprɑ:ə -
52. də soldə.ətən emə da wa.əʃ ɔ.r ɔ.r afXəsne.ə
53. za.nə pe.rən ɛ.t əm zəs jə.ər nō. tsXo:l.ə.tə lu.əpə
54. kəmədəm afXəro.ə zu lo.ət lastwə.ətər tē gə.ən
55. və.əl vi.ə.zə zi.də ni fə:ləst i.
56. di pətə zeni fəl wə.r.ət | jær |
57. də jær:t
58. in mi.ət ɛst nəX tē kart fə. mətəm bal tē spe.lə
59. di ki:əs Xəft klər liXt ɛ
60. a trək metə stjæt fan tpi.ət
61. in diən ta.ət kwamdə gələn i. alə jə.ərə nō
də kərəmis
62. də pə.ətər za.ə dad ɔnzə li.vən i:ər vɔlməkt ɛs
63. get ma wəl gəzi:n mō get niks Xəzə:ə
64. də zwə.əlymə zələ gə.ən tryXko.mə
65. gə.ədə vandə.əX metə kə.ətə ni spe.lə
66. e.tə zalən u.ək Xə.rə kə.əs
67. zənə mətər of : mətər ɛs kapət - a lə. stil
68. tiš i.ət Xəwe.st fandə.X - tis nə gujən ɔ.əvət -
69. də juŋk liapt bærəvyts
70. dər is nəm bæst in di.ə pət - of : stu.əp
71. kwa. datə faktər nəm bri:f bruXt
72. kəm pa.ən ɔn mən ɛt'
73. ikan mē Xi.ən dwə.əzə mənšən um
74. nō vir yrə spanəmə tpi.ət in də nɪf ka.r
75. kəm əm betjə kats - va va. də nu.n
76. də zo.n van də kə:nɪŋk ez u.ək soldə.ət Xəwəst'
77. wətə ga. gi.ənə di.ə nəm bə:əX kan mō.əkə
78. di ru.əzən emə laŋə dō.rəs
79. kXəly:fər niks fan
80. tkinəkə waš du.ət fə. dasət kəstə dy.əpə
81. zən u.əgən ɛn zən u.ərə lu.əpə
82. ɔ.r kla.n ɛs mē ə kərəfke nōə ʃbəs Xəm
brəmbe.zə plykə
83. dər iš ən spət fan də li.ər
84. a zətə zan stro:ət o.pə
85. tfələk syktə ni anəš as Xəlt ɛn rəŋdum
86. alə mɔnt - of : kə.əl ez dry.əX fan dən dəst
87. di.ə wə:X liapt krym - daz um lastə.ə
88. kəXt fə. də kla.nə - ən truməl
89. dəm buk ɛs Xəstərəvə van əj kast in tē slike
90. zə li.kə was kat əj gu.ə
91. in də lumər iš ʃbət
92. nə sXytər myt Xu. kynə mi:rə
93. zyktis nō ma.nən ut
94. kwe.t ni wə dak ən myt Xə.ən zy:kə
95. nə ku.lə - of : nə kə:və kəldər ɛs Xu. fə ʃbi:r
96. kmyst ɔsəblu.trɪŋkə və tē vərstrafə
97. kmystiəstfujər in də stal vy:rə
98. mam bry:r was my:X
99. də meləŋbu:r məkt nə gru.ətən tu.r
100. da bə.tərmələk iš dyn ən zy:r - sty:rt ər əm:ə
tryX
101. mē za:ə diə pyt in ən yr kynə vylə
102. - səky:r b)
103. a kəmt nu.ət Xi.ənə mənɪ:r:tə lo.ət
104. in itəlje zam bærəgə di vy:r spa:və
105. dərəfdə dō.(r) up də:və
106. im bu.əm ɛm zə styk fan də bryXəvə.ət
107. gə myt ɔns fələn is ko.mə kə.ərə
108. ajs fa lə.(ə)və gəko.mə mē ən guj bas
109. di də.ə ɛs fam by:k Xəməkt
110. ə gətra:t wa.əʃ myt kynə nō.ə

111. kəm i: gæs Xəzə.ət - mə twas Xi.ə gu sə.ət
 112. dəm bra:vər zε.ə dat nəX tē di:r is fə tē ba:və
 113. bakə - iḵ bak - ga.ə bakt' - a. bakt - bakt ən -
 wæle bakə - iḵ baktə - ga.ə baktə - a.ə baktə -
 wæle baktə - wælən əmə gəbakə
 114. bi.ə - iḵ bi.ə - ga.ə biet' - a. bjet' - wa. bi.ə -
 bi.ə wæle - iḵ bjedə - kəm gəbɔ.ə - əmə zu.ək
 Xəbi.ə
 115. tiş ə kla.n mər ə fa.ən
 116. gə kynd i. a.rə kra.əgən up də məet'
 117. aje. Xəzε. dat ən up ma. zal pa:zə
 118. tma.sə za.ə dat ən gəla.ək a. - of : at
 119. dɔ.ə wɔ.ərə va.əf pra.əzə
 120. ɔndər di.ən a.ək ligə vø:l i.əkəls
 121. twɔ:ətər zal gən zɔ.ə - of : ko.kə - tsuədal -
 of : tsɔ.ədal
 122. tu.ə is nəXry.n - tis nəX mərəs Xəmɔ.ət
 123. majɔnɛ.s mə.əkə zə mɛ nən dujər van ən a:r
 124. da bjəməkə zal dɔ mujələkynə gruʒə
 125. də pastu.ər ε. Xu-jə wa.ən
 126. də datsən əmən ɔnz a:t o.əş afXəstəkt - of :
 afXəbrant -
127. tɛlək spat ɔ.ətən ø:r van də kuj
 128. də kɔstər lat fə də krɔ.əsə
 129. də bərəs fan də karəwɔ.əgə by.əgə van tXəwiXt
 130. suməgə mənse snytən ət
 131. zəmən əm gry:n əm blət Xəslɔ.əgə
 132. də sa:ş iş əwa fla.
 133. də sni.ə lɛ.tik
 134. tɛs lɔjk Xələ.ə dak a. nəXəzi.n əm
 135. ni.po.rt wat na. ən i.əl ni:f stat
 136. du.n - iḵ dynt' - ga. du. gət - a. du.gət - wæle
 dynt' - gæle du.gət - za. of : zalə dynt' - iḵ
 de.gət - ga. de.gət - a. de.ət - wæle de.gət -
 gæle de.gət - zalə de.gət - de.ə kiḵ da - dad
 a.gət mə de. - da salət mə de.
 137. du.əpə - ə du.əpkli.ət - də du.əpfənt'
 138. dɔsə - a. dast - a dastə - aje. Xədast
 139. binə - iḵ bin - ga. bint' - a. bint - wa binə -
 ga. bint - of : gæle bint - zalə binə - bint əm -
 bunt əm - kəm gəbunə
 140. *Locale landmaten* : ən ruj - ən daXwant - əm
 byndər
 141. *Waternamen* : də sXransbɛ.k

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is katəla.nə wɔ:r.u.vər - of : (meestal) katəla.nə

De inwoners heten manə va katəla.nə

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 9.014.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn tarəp - dɛl:trɔ.ət - paşbryX - Het dialect van dɛl:trɔ.ət (Elzestraat) en van de paşbryX verschilt heelemaal met het centrum en behoort tot het dialect van Mechelen. Er wordt hier noch Fransch noch beschaafd Nederlandsch gesproken.

St.-Katelijne-Waver is een landbouwgemeente. Een groot aantal warmoezeniers houden zich bezig met het telen van groenten, die dan vooral op de markten te Mechelen worden verkocht.

Eenige werklieden gaan dagelijks naar Mechelen werken.

Zegslieden. 1. De Mees ; 25 j. ; hier geboren ; V. van hier ; M. van Duffel ; heeft steeds hier verbleven en spreekt gewoonlijk dialect.

2. Wouters ; onderwijzer ; hier geboren ; V. en M. beiden van hier ; heeft steeds hier verbleven en spreekt gewoonlijk dialect.